

Landskap: Blekinge Län  
 Härad: östra  
 Socken: Agarum  
 Uppteckningsår: 1932

Upptecknat av: P. G. Pettersson  
 Adress: Lillhövda Holmsjö  
 Berättat av: Hårsting Måns döttrar  
 Född år 1842 i Granevåla

MINDRE TILFÖRLITLIGT

Uppteckningen rör sig om de fattigas jul under flydd tid.  
 Däna gamla gamman som är i närheten av 90-år, kan  
 berätta om sin barndoms tid då hon såsom yng flicka  
 gick omkring med sin bror och bad om julabakor  
 till den ständande julhelgen, för att på någon allmän  
 sa utav dem som var bättnelottade är hårsting och  
 med hänsse många jämbilar, under de tidor då  
 tiggerne var ett lävligt ärbu och allmänt bebr  
 för den fattiga blassen, och under alla förhållanden  
 till den stora julhögtiden, då man samlade sig i  
 trappor med fattiga barn för besöka de godkyär-  
 tade levdgammarna, och med strålande ögon  
 se upp till efter den välkomna julabollen, som sed var.

ya si dā sba ya sāya day att va tien ha ānrott pae say  
sen min bandom dā han inen māsba uttala say om  
fō si mu ā allihap bara fint fōlku, o si nu fha dā bara li  
o va fint o fyās mā sāe wætt di sba ha o wōtya bae i  
say ā pae say, ā gu nel bodan tien ā nu, fō si di han  
nu int ens bara gise nu sam fōa, fō si han di int anrott  
sba di temestens hāna grensel öva bräu yel ā fara  
fram ätte väyana sam gallina, ā anra di bara di dās  
staa neptigen va di nu hatt dām, "lellar menar mas  
brästing" ya si dā va dā, o si Lacha höllen di ā gu sāe  
falia ha ya hōatt talass om i blaav, ā bränstet ā dā  
att int fōlku nu fō tien ā meo vādä om sett eyett  
liv, wān si dā ā bara fō dān evenativa granläuten  
som fōlku staa ätte nu ā sāe ā dā, dā att di han allae  
hamma fōatt näck fram nu washer pāu yabon elda  
i wäatt, di ha gu fløymswind wā nu, nähā laa gu velat att  
māschan skälla fløy dāu hakan sōhatt sett vinā ne mā.

MINDRE TILFÖRLITLIGT

mån si annatt va dā nā ja va bean, dāu fikh en lāva  
 say te o giu, i si dā va ina vāya hālla utan bara strayta  
 i gāntliar i hayana som man fikh ta say fram päl, pā  
 vi sam ba hāa lānt i pi shayana, mån si vi va int  
 vana ve dā fina pāu dāu tien, ja meny nā vi skoll  
 te o sta o tiggā yulabaka, dā va sūwōn snō sau dā  
 rāāht lānt āp päl liruett, mån si dā va inen yndu  
 fō dā, vi fikh lāva jāra va vi broa te yul brom, i ja  
 shra sūwōtt de fattia ban di samlada ihop int sūwōtt  
 mā yulabakā te hemmet, i māna anva gōsaka mā sū  
 vel utā māna slay sūwōtt de fattia haad folt ba  
 las ve yul sūwōtt sam de vīne, to h vore de gal  
 braunorana, i si dā va tiens sed att di fattia  
 fikh giu o tiggā pā dāu tien, mån si va en fikh  
 fōra illa mā fō matheitana, i giu i dāu māna snōen  
 ossa mā traysha o sūwōtt smällanne halt sūwōtt dā pōas  
 istappa ve nāsan om en sprade say allre sūwōtt lite.

MINDRE TILLFÖRLITLIGT

män si då fick en int tänka på bara en fick män  
 na yulabaka i sin bröy ella påse, säu att man haan  
 stapla opp stora yulaböga pån boatt yulafter, o si va  
 man va glaa där nå moa täänd de brasevade talgysen  
 som haan haad fått av de goe bröuvinnarna i gran  
 gaurana, ja si glägen va mööl större i där fattia brä  
 yon än hos de rike bännarna, för si di va vana ve o män  
 gått allte, ä för då säu varnade di int att di haad då  
 gått ä bona, män si i en tischen fattia bräyga som ya  
 ä oppfödda i blaa ny anra lasia särber, sä va då  
 ju redett förtlett nå då lele bae mat o yst på en går  
 o sen ve yst må där alla haan fick plöma opp sina  
 yulabakka i stapla opp pån boatt, ä sen yulagobba i  
 anra figura man haad fått utä goa mänstra, o si  
 di där gobblana o hästana di satte man opp i fän  
 stan säu att di skool synast nå följ gick te ä präu  
 byrhan på yuladaan, för si då va en se man ha på där tien

ja si vi talade om i jäms om fardarna o' tåhettstörerna sam  
 di nu ha i hån framman ha foatt di vill i va di vill mō  
 alla sinna finlästa, i säu va dä int föa som alla di gamle  
 vet säe väl, nu han di framman hie foatt i grant te hie  
 byrhan i hån, män si säe va dä int unna min bea-  
 dastö, män si dä va rolett ändä, nä en tånha på  
 dän kärliä yulafan däe alla som va gamle nach en  
 talv äva säu däsa säu näck skool man te byrhan,  
 o' dä va hie fattia i rikna, o' si dä va te o' gån om en  
 rätt haa hui i tre mil te byrhan, si dä va te o' tuten  
 i acht, man ga say i väy säu däsa ve. ett i huiä på  
 mööran, för si prästen gick för attatt ve pämtien i  
 si däse veel en ju va fram ve byrhan för te o' fäse  
 si dän granna pang o' stät nä prästen haad mäp-  
 haben på say fram för di möan tande yusen öva  
 hela byrhan, o' va vi unne däha o' pågha tätte att  
 dä va grant o' si tåhett i dän stora byrhan i agar om, —

o si då va län väy te o gas, ya si då va ett par mil  
 nå då rejste en int för din man va uno, mån si  
 en fika int fjära dän resan för man haad fött di 16  
 äwa för si en va int värdia te då förut för dän tien  
 o si då va då valinsta man haad för si ma va sid  
 männa i förby, o si då god inentia att då va skönt  
 för si man haad di staa förblisen te o lysa sig  
 må, ya då va sä just va en sig, säu att hela skuy-  
 en va bä rva o lila utav alla blisen, ya si nå  
 man kom fram te byn man man va ett par  
 hurra männa i må en tryck blis, då va yul då,  
 o si dän la di alla blisen i en stoa höy på  
 byn bachen, säu då ble en riktia stoa boas  
 utav di dänra stampano som nu va i jäv, o alla  
 som kom o haad blis må sig, säu la di dän i  
 samre höy, säu att då län dän o kom te lant att  
 daya, ya si te yulotta då skool alla som tryck på dit

aint va dā fraygan om fina blāar piau dān tien, fō  
 si haad en int. lāasho, sūu gich dā lia lera mā traysho  
 fō int haad ya annat pae fōttara nā ya va mātē  
 yukoftan fōst gānnen ya va dāu 16 āwa o ya haad  
 traysho o stāmpa utā shinnahäussgan d v s, att  
 dā va en blānnis utā o nöthiana sam fōpādana  
 leggnade mōett fō si dā va vänt om bena, o sūu  
 haad ya en grāva väsheshulānnen o en hemmarā-  
 ven snūdulu pae häuett mā en shinnahäussyal öva  
 alltikop, sūu fin va man yust intē mān si dā va int  
 frāygan om dā hälla piau dān tien, fō si ya man  
 tala om att bondāhāna va lia dant blādola di mā  
 mān di haad temestins goa löpānna mān dā  
 haad in de pattia dāhāna o piana väu te o häul-  
 la say mā, fō si man haad en hunra dala om äuett  
 i lāu o dā shal va en hōvras piau dā, o älla va dā  
 sūeti o ättate dala mā di fōst bram utā va en skōttan, attan äwa,

o in man man sã att hãnnana va hãfãdia hãlla fã  
 si fãe dãn tien hood man int sãu finu iuhdona sam  
 di nu hãu fã hãu sã att dã fãns inen enda fãuãvan i he-  
 la grovvalla fãe dãn tien fã si dã finetta iuhde di ho-  
 ud dã va tãchãdarina sam di hulla hvalkavanna. si  
 di va bara mã shiãhãkã o dãm hood di te hãe hys-  
 ka i hãuã mãe. o hãnnana di fãa te hyskan mã shiã-  
 leslayna hãuã fãe hãuãen o i achteravunen. sãu att dã  
 va int mã fãuãsh. o sen hood di sinna hãtte plãuta-  
 trãya mã fiãhãntia hãppa i sam va utãv. sãtva  
 om di va shãllãfria. o sen hood di en hãuã ullhãll-  
 dub. o en dãchãtia fãuãshinspãls i tã ova sãuã o en  
 shiãntia ner om fãuã sãuã di hãchãvde int o fãuã nã  
 di fãa te hyskan. i hood di inen hãuãllãvan i tã  
 sãe to de en an fãuãhãsh. ãlla o hãuã hãuã di en hãuã  
 hãuãda fãe vãuãen o dãã hãuã di sãtta ullhãp ãtte  
 vãuãuã hãuã it hãuãett. i dã gish hãuã hãuã dã mã-



o på veantan nå då va snöta di ut sin skrin-  
 dröy o saot en pensakäsh på o häad te myrhan mä  
 för si nan vedla skrina då haad int vatgna brän  
 på dän tien, för si då va för grant o ha o dän haad  
 di int mö nötan är hälla, män si skrin dröy an dän  
 brän di hära va som hölet på, o fattades dän en tär-  
 ken sän haad di en vandra tinte ved dröy sam di  
 själva ha goatt o då giska bra o lägga ett på linna  
 brage på dän i fara te myrhan mä, o då brän män-  
 na män ska ämba på då spuret ska ya så för si  
 då va platt te en hatv tyg män ska på bragen a,  
 sän int va då naya mä flintäuten un va på dän  
 ti höfäd på dän dän int i fälmet på dän tien  
 män si va en reed ha då va väoma mläar o bra  
 på, o si haad di int hatt då sän haad di int vatt  
 täcka jängobla o häri va ostilla som di va o knya  
 allt samt te di va utgarna, di ga say int för då lilla di.